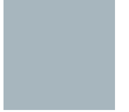
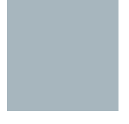
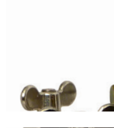
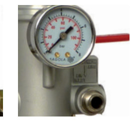
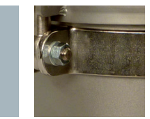


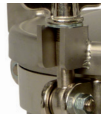
6110 Inox / 6110 Inox Co







MANUAL DE INSTRUCCIONES

Instruction manual



¡¡ATENCIÓN!!

WARNING!!



Antes de efectuar la puesta en marcha del equipo, es aconsejable leer completa y minuciosamente todas las instrucciones que se indican a continuación.

Así mismo, deberán tenerse en cuenta las Normas para la prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de Trabajo, y las Leyes y Restricciones vigentes.

El equipo debe ser utilizado únicamente por personas instruidas adecuadamente en su manejo y exclusivamente conforme a los fines previstos.

Before putting the unit into operation, it is advisable to read all the instructions indicated below carefully.

Likewise, accident prevention rules, regulations and guidelines for work centres and current laws and restrictions must be taken into account.

The unit must be used only by personnel who have been trained adequately in their handling, and only for the uses for which it has been designed.

 E 

MONTAJE DEL EQUIPO

EQUIPMENT ASSEMBLY

1 ★ Entrada de aire al calderín.

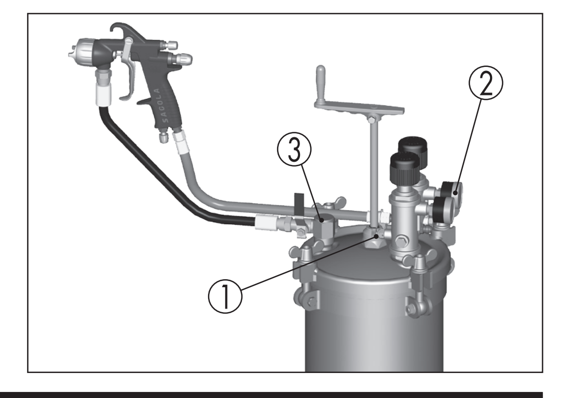
● Air inlet to pressure pot.

2 ★ Regulador de presión calderín.

● Pressure regulator.

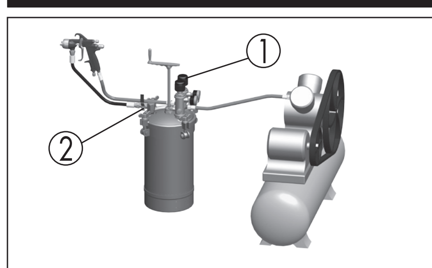
3 ★ Vávula de descarga.

● Discharge valve.



PUESTA EN MARCHA

START UP

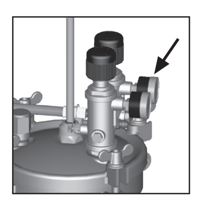


1 ★ Conecte el calderín al compresor. Gire el volante del regulador (1) en sentido opuesto a las agujas del reloj. Clerre la vávula de salida de producto (2).

● Connect the pressure pot to the compressor. Turn the regulator wheels (1) anticlockwise. Close the product outlet valves (2).

2 ★ Una vez realizado el montaje del equipo, compruebe que la manguera esté conectada correctamente.

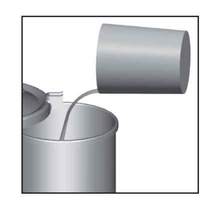
● Once the equipment has been assembled, check that the hose is connected correctly.



1

★ Antes de realizar cualquier operación con el calderín, compruebe que esté completamente despresurizado (el manómetro marca 0).

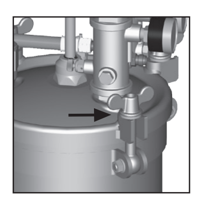
● Before operating the pressure pot, check that it completely depressurised (the pressure gauge show 0).



2

★ Desconecte la manguera de aire del regulador. Levante la tapa y proceda a llenar el calderín.

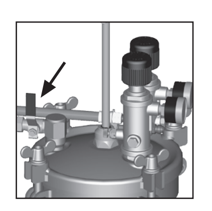
● Disconnect the air hose from the pressure regulator. Lift the lid and fill the pressure pot.



3

★ Una vez llenado el calderín, cierre la tapa.

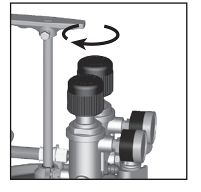
● Once the pressure pot is full, close the cover.



4

★ Una vez asegurado el cierre completo de la tapa del calderín, abra la vávula de salida de producto y conecte de nuevo la manguera de aire al calderín.

● Once the pressure pot lid has been closed securely, open the product outlet valve and connect the air hose to the pressure pot again.



5

★ Gire el regulador de presión (1), comprobando que el preducto salga por la pistola, a través de la manguera.

● Turn the pressure regulator (1), checking that the product comes out of the gun through the hose.

ELEMENTOS DE SEGURIDAD

SAFETY ITEMS



★ VÁVULA DE DESCARGA

● DISCHARGE VALVE

★ Esta vávula cumple la función de despresurización del calderín.

● This valve has the function of depressurising the pressure pot.

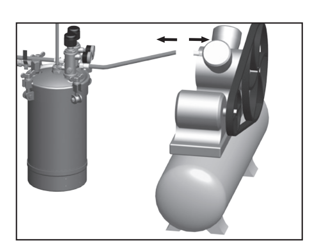


★ VÁVULA DE SEGURIDAD

● SAFETY VALVE

★ Esta vávula actúa evacuando el aire a presión que sobrepasa a la presión de tarado en el calderín. No golpee, ni manipule esta válvula y compruebe periódicamente su funcionamiento.

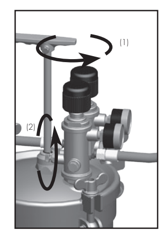
● This valve operates by removing the pressurised air that exceeds the pressure set for the pressure pot. Do not knock or manipulate this valve and check that it operates correctly on a periodic basis.



1

★ Desconecte el calderín del compresor de aire.

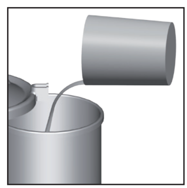
● Disconnect the pressure pot from the air compressor.



2

★ Despresurice el calderín girando primero el volante (1) y después el (2).

● Despressurise the pressure pot by first turning wheel (1) and then wheel (2).



3

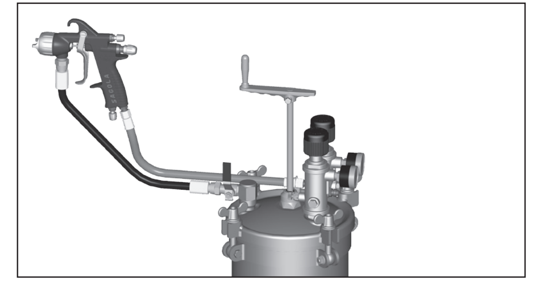
★ Una vez abierto el calderín, límpielo con un diluyente adecuado.

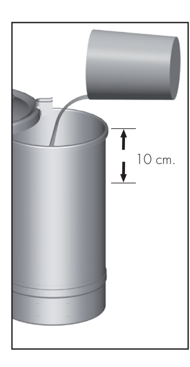
● Once the pressure pot is open, clean with the appropiate thinner.

4

★ Ciérrelo de nuevo y realice la operación de puesta en marcha recirculando el producto diluyente por las mangueras y pistolas, tantas veces como sea necesario.

● Close it again and perform the start-up rouline, re-circulating the thinner through the hoses and guns, as many times as necessary.

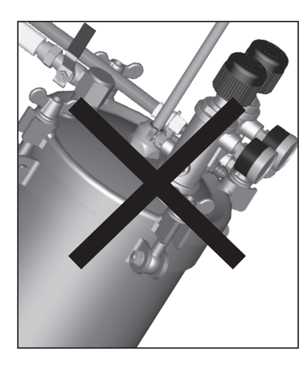




1

★ Deje como mínimo 10 cm. libres entre el producto y la tapa.

● Leave minimum of 10 cm. free between the product and the lid.



2

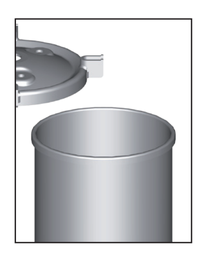
★ Evite mover el calderín o tumbarlo con producto en su interior.

● Avoid moving the pressure pot or laying it on its side with product inside.

3

★ Asegúrese del cierre perfecto de la tapa y el depósito, manteniendo las partes de contacto (depósito y tapa) limpias de producto.

● Ensure that the lid and tank close perfectly, keeping the parts that come into contact (tank and lid free of product).



SEGURIDAD

★ Para cualquier reparación, desconecte el equipo.

★ Los locales deben estar ventilados, y no debe haber exposición directa a llamas (cigarrillos, lámparas, etc.) cuando se está pulverizando un producto.

★ Utilice equipos respiratorios homologados.

★ Utilice gafas protectoras y protectores sonoros.

★ El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar incidentes que repercutan en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

SAFETY

● For all repairs, disconnect the unit.

● Premises must be well ventilated and there must not be any direct exposure to flames (cigarettes, lamps, etc.) when spraying a product.

● Use approved breathing units.

● Use goggles and ear protectors.

● Non compliance with the indications contained in this manual may cause incidents affecting the physical safety of the user or other people or animals.

USO GENERAL

★ Aplicación de colas y adhesivos.

GENERAL USE

● Application of glues and adhesives.

IMPORTANTE

★ El uso de productos que contengan hidrocarburos halogenados puede originar reacciones químicas en forma de explosión. Recomendamos el uso de productos que no los contengan.

Antes de la puesta en servicio, la pistola y sus accesorios deben limpiarse con disolvente de limpieza, con el fin de eliminar el tratamiento de protección aplicado antes de su envasado.

IMPORTANT

● The use of products containing halogenous hydrocarbons may cause chemical reactions in the form of explosions.

Before operation, the gun and its accessories must be cleaned with solvent in order to eliminate the protective treatment applied before packaging.

HOMOLOGACIONES

APPROVALS

ESPAÑA	Homologado por el Ministerio de Industria y Energía con los números AP 1070 FBZ 2330.
FRANCIA	Construídos según norma CODAP, y de acuerdo con las Órdenes Ministeriales de fechas 18/01/43.
G. BRETAÑA	Construídos según normas BRITISH STANDARD 1101-1977.
ALEMANIA	Construídos según normas A.D. MERKBLÄTTER.

ed. 10





Nº	Cod.	U.
01	54410101	4
02	55712108	4
03/1	56456801	1
03/2	57550904	1
04	55710316	1
05	87460505	1
06	56417131	1
07	51610611	1
08/1	56415109	1
08/2	56415110	1
09	53111018	1
10	54210263	1
11/1	54550022	1

Nº	Cod.	U.
11/2	54550007	1
12	54210269	1
13	51910227	1
14	56410068	1
15	54210272	1
16	50410211	2
17	54410204	1
18	50850003	5
19	50650301	2
20	57251002	1
21	57251004	2
22	57450905	2
23	51510209	4

Nº	Cod.	U.
24	53110308	4
25	57210016	4
26	50850405	4
27	57550110	1
28	57450909	4
29	57451005	1
30	54210270	1
31	54410203	1
32	51910226	1
33	50850018	1
34	57510003	1
35	54710215	1
36	55712159	1

Nº	Cod.	U.
37	50810209	2
38	56410021	2
39	54710233	2
40	56414906	2
41	56414715	2
42	54710254	2
43	51911517	2
44	57411305	2
45	57810327	2
46	56415802	1
47	57411208	1
48	54250975	3
49	56414908	1

Nº	Cod.	U.
50	54251001	2
51	54250939	2
52	54251003	2
53	52411607	1
54	54210217	1
55	80860025	1
56	57411210	1
57	50850409	1
58	57450913	1

8 — 1 (6110) / 2 (6110 CO)

11 — 1 (0-8 bar) / 2 (0-4 bar)

3 — 1 (6110) / 2 (6110 CO)

CONDICIONES DE GARANTÍA

GUARANTEE C0NDITIONS



★ Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión. Habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

La GARANTÍA concedida es de **2 años**, a partir de la fecha de compra, que será indicada por e establecimiento vendedor en el lugar habilitado para el respecto, junto con su sello.

Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación, que será subsanado sin cargo para e comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso de aparato, tales como conexiones incorrectas, rotura por caída o similares, desgaste normal y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato.

Así mismo se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica.

Esta GARANTÍA no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena al Servicio Técnico.

Servicio de Asistencia Técnica
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En caso de avería durante el periodo de GARANTÍA, adjunte al aparato el justificante del certificado de garantía y entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese o bien póngase en contacto con fábrica.

Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y prejuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

No se atenderá en garantía ningún equipo del cual no conste en los archivos de SAGOLA el resguardo adjunto, del certificado de garantía debidamente cumplimentado.

Reservadas la modificaciones Técnicas.

● This guarantee has been manufactured with strict precision an d has been subjected to a large number of controls before it left the factory.

The GUARANTEE is for **2 years**, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the establishment where the apparatus is purchased in the place provided for this purpose, together with its stamp.

The GUARANTEE covers all nanufacturind defects which will be repaired free of charge. Nevertheless, all those malfunctions which are the result of the incorrect use of the apparatus, such as incorrect connections, breakage due to the apparatus being dropped or similar, normal wear and tear and in general, any deficiency not attributable to manufacture.

Likewise, the GUARANTEE will became invalid should be observed that the apparatus has been handled by persons other than our Technical Service personnel.

This GUARANTEE does not support any commitment made by any person other than our Technical Service personnel.

Technical Service Personnel
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

In the case of any malfunction during the peiod of GUARANTEE, enclose the guarantee certificate with the apparatus and deliver it to the nearest Technical Service or get in contact with the factory.

Any other claims against the supplier beyond those expressed above are excluded, especially regarding indemnification for damages. This is equallu applicable to damages arising during consultation, trainingand demostration.

The provision of services during the Guarantee period will not cause this period to be extended as a consequence.

No gurantee claims shall be acepted for equipament for which SAGOLA has noduly completed guarantee certificate coupon in its files.

Technical modifications may be made without notice.

CONDICIONES DE GARANTÍA / GUARANTEE C0NDITIONS / CONDITIONS DE GARANTIE
GARANTIEBENDINGUNGEN / CONDIÇÕES DA GARANTIA / CONDIZIONI DI GARANZIA

Adquirido por: / Purchased by: / Acquis par: / Erworben durch: / Adquirido por: / Acquistato da:

Domicilio: / Address: / Adresse: / Wohnsitz: / Endereço: / Indirizzo:

Población: / Town: / Ville:
Ortschaft:/ Povoaçao: / Località:

Provincia: / Province: / Région:
Provinz: / Provincia: / Provincia:

C.P. P.C. C.P.
PLZ CP CAP

País Country Pays
Land País Paese

Tel:

Fax

E-mail:

Vendido por: / Sold by: / Vendu par: / Verkauft durch: / Vendido por: / Venduto da:

Tel:

Fax

Modelo: / Model: / Modèle:
Modell: / Modelo: / Modello:

Nº de equipo: / Equipment no.: / No. de l'appareil:
Geräte-Nr: / Nº de equipa: / N. attrezzatura:

Sello: / Stamp: / Cachet: / Stempel: / Selo: / Timbro:

SAGOLA®

Fecha de compra: / Date of purchase: / Date d'achat: / Kaufdatum: / Data de Compra: / Data di aacquisto:





SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA
GARANTÍA DE REPARACIÓN PROFESIONAL

TECHNICAL REPAIR SERVICE
PROFFESIONAL REPAIR GUARANTEE

SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE
GARANTIE DE RÉPARATION PROFESSIONNELLE

TECHNISCHER DIENST
PROFESSIONNELLE REPARATURGARANTIE

SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA
GARANTÍA DE REPARAÇAO PROFISSIONAL

SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA
GARANZIA DI RIPARAZIONE PROFESSIONALE

Tel.: (34) 945 214 150 Fax: (34) 945 214 147
e-mail: sat@sagola.com

SAGOLA S.A.
Urartea, 6
01010 Vitoria-Gasteiz · ESPAÑA
Tel.: +34 945 214 150
Fax: +34 945 214 147
e-mail: sagola@sagola.com
web: www.sagola.com